

УДК 378+372.881.1

Л. Н. Кротова, И. В. Архипова

(Новосибирский государственный педагогический университет)

О СТРАТЕГИЯХ РАБОТЫ С ГУМАНИТАРНЫМ НАУЧНЫМ ТЕКСТОМ ПРИ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ФАКУЛЬТЕТА

Статья посвящена рассмотрению стратегий работы с гуманитарным научным текстом и специфики гуманитарного научного знания.

Ключевые слова: гуманитарный текст, иноязычный научный текст, научный стиль.

The article considers a specific nature of humanitarian scientific knowledge in general and strategies of working with the texts of such a kind.

Гуманитарный текст, как и любой другой, имеет коммуникативную природу; научный характер рассматриваемого текста диктует особые требования к тексту этого типа, прежде всего, с функционально-стилистической точки зрения.

Научный текст относится к научной сфере общения, связанной с реализацией науки как формы коммуникации, т. е. к научному стилю. Целью научного текста является «сообщение нового знания о действительности и доказа-

тельство ее истинности» [6, с. 242]. Но в гуманитарном научном тексте представлено не знание вообще, а знание специализированного типа, связанное с гуманитарной сферой. Реализуясь в виде ментального образования, знания гуманитарного характера объективируются в теориях, идеях, мировоззрении, представленных в виде языковой картины мира конкретной личности и народа в целом. Автором научного текста является ученый-гуманитарий, представляющий новые знания в процессе научной

коммуникации – созданию текста научного стиля для передачи нового знания. С этой точки зрения гуманитарный научный текст можно рассматривать как вербализованное научное знание.

К гуманитарным научным текстам следует отнести тексты, относящиеся к сфере экономики, политологии, социологии, юриспруденции, филологии, истории, культурологии, философии и т.д.

Изменение представлений о системе гуманитарного знания в последние десятилетия приводит к развитию у данного блока наук собственного категориального аппарата, собственных методов и законов. Поскольку при написании гуманитарных научных текстов автор использует определенный алгоритм, встроенный в логику авторского мышления и систему познания мира в целом, задача воспринимающего текст состоит в воссоздании авторской системы, в извлечении информации, заложенной в тексте. Именно это и определяет потребность воспринимающего субъекта в наличии определенных стратегий работы с гуманитарным научным текстом.

Коммуникативная стратегия работы с гуманитарным научным текстом становится основной, так как именно она может быть определена как «текстовая категория коммуникативно-прагматического плана, посредством которой в тексте опредмечивается авторское представление о предполагаемом адресате и особенностях его интерпретативной деятельности» [10, с. 5].

Разработка и реализация дисциплины «Стратегии работы с гуманитарным научным текстом» позволяет подготовить студентов языкового факультета к решению ряда задач профессиональной деятельности, а именно: позволяет актуализировать креативные способности личности в области гуманитарных технологий; развить способность выделять гуманитарные знания из информационно-коммуникативного потока;

сформировать общие представления о гуманитарном научном тексте и стратегиях работы с ним. В процессе обучения студенты учатся понимать современную ситуацию в системе гуманитарного знания, а также составлять, структурировать и систематизировать основные виды гуманитарного текста.

Специфика работы с гуманитарным научным текстом на факультете иностранного языка заключается в том, что студенты знакомятся с иноязычными текстами общефилологической или лингвистической направленности [3; 4; 5].

По мнению исследователя Е.Ю. Крутских, создание оптимальных условий развития понимания текстов зависит от степени учета факторов, влияющих на процесс смыслового анализа научной информации (объектных и субъектных) [8]. К объектным факторам относятся: семантические, структурные, функциональные, лингвостилистические и другие особенности научного текста, а также способы, приемы и средства репрезентации информации автором. К субъектным – психофизиологические, психосоциальные, индивидуально-личностные особенности познающего, уровень интеллектуальной, познавательной активности, особенности развития познавательных процессов, объем предметно-тематических и методологических знаний, уровень сформированности умений и навыков работы с текстовой информацией и др. [8].

Развитие понимания *иноязычного* научного текста предполагает использование в ходе проведения лекционных и практических занятий комплекса заданий, направленных на поэтапное формирование у студентов модели работы с научным текстом [8].

Наиболее эффективным является синтез групповой и самостоятельной форм работы с *иноязычным* научным текстом, что позволяет демонстрировать студентам различные способы

и приемы смыслового анализа информации и формировать у них необходимые стратегии понимания научного текста [8].

При обучении стратегиям понимания *иноязычного* научного текста важен правильный отбор текстового материала. Основными критериями отбора научных текстов являются: актуальное содержание, аутентичность, познавательная ценность, коммуникативная направленность, соответствие уровню профессиональной подготовки студентов, обеспечение возможности повторения ранее изученного материала и др. [9].

Одной из важнейших аспектов подготовки современных педагогов– и лингвистов-исследователей на языковом факультете является чтение и перевод научных гуманитарных текстов с иностранного языка на русский [1; 2; 3; 4; 5]. Обучение переводу с иностранного языка на родной (русский) осуществ-

ляется в процессе преподавания ряда языковых дисциплин: «Теория перевода», «Практический курс перевода», «Устный перевод», «Письменный перевод» и др.

Итак, выпускник языкового факультета должен быть готов к решению таких профессиональных задач в области научно-исследовательской деятельности как: а) изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации; б) применение современных методик научных исследований в области лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации и др. Работа с иноязычными научными текстами призвана способствовать формированию профессиональных компетенций, необходимых для научно-исследовательской и научно-методической деятельности будущего педагога и/или лингвиста.

Список литературы

1. *Архипова И. В.* Немецкие девербативы в переводе на русский язык // Теория германских и романских языков в современной высшей школе России: материалы третьей научно-практической конференции. – Калуга, 2000. – С. 160–163.
2. *Архипова И. В.* Немецкие номинативные единицы и их перевод на русский язык: учебное пособие к спецкурсу для вузов: доп. УМО вузов РФ. – Новосибирск: НГПУ, 2007.
3. *Архипова И. В.* Грамматико-лексические аспекты немецкого и русского языков: учебное пособие к спецкурсу. – Ч. 1. – Новосибирск: НГПУ, 2008.
4. *Архипова И. В.* Deutsche Hauslektüre: учебно-методическое пособие по домашнему чтению на немецком языке для бакалавров по направлению подготовки «Педагогическое образование» (профиль – Иностранный (немецкий) язык). – Новосибирск: Изд. НГПУ, 2012. – 80 с.
5. *Архипова И. В., Полушкина О. Ю.* Обучение домашнему чтению на немецком языке на языковом факультете // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. – 2016. – № 10. – С. 135–137.
6. *Завьялова М. П.* Методы научного исследования: учеб. пособие. – Томск: Изд-во ТПУ, 2007. – 160 с.
7. *Кожина М. Н.* Стилистический энциклопедический словарь русского языка. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 696 с.
8. *Крутских Е. Ю.* Психологические условия развития понимания научного текста в процессе подготовки студентов: автореф. дис. ... канд. психол. наук. – Астрахань, 2006.
9. *Ледовских С. Л.* Обучение стратегиям понимания научного текста студентов естественнонаучного профиля: Английский язык: автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Тамбов, 2004.
10. *Романова Н. Л.* Языковые средства выражения адресованности в научном и художественном текстах (на материале немецкого языка): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – СПб., 1997.

11. Сафроненкова Е. Л. Гуманитарный научный текст как особый тип текста (на материале англоязычных научных текстов) // Научно-технические ведомости СПбГПУ. Гуманитарные и общественные науки. – 2014. – № 1 (191). – С. 36–43.